

SUSITARIMAS NR. 9
DĖL 2021 M. GRUODŽIO 29 D. „NAUJŲ SINCHRONINIŲ KOMPENSATORIŲ
ĮRENGIMAS LIETUVOS EES“ PROJEKTAVIMO, GAMYBOS IR ĮRENGIMO
DARBŲ RANGOS SUTARTIES
NR. 21VP-SUT-244 VYKDYMO

Vilnius, 2023 m. liepos d. Nr.

LITGRID AB (toliau - **Užsakovas**), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 302564383, kurios registruota buveinė yra Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, LT-05131 Vilnius, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama ir

tiekėjų grupė, veikianti jungtinės veiklos sutarties pagrindu, susidedanti iš: **SIEMENS ENERGY OY LIETUVOS FILIALO**, juridinio asmens kodas 305427888, kurio registruota buveinė: J. Jasinskio g. 16C, LT-03163 Vilnius, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, ir **SIEMENS ENERGY GLOBAL GMBH & CO KG**, juridinio asmens kodas: HRA111200, registruota buveinė: Freyestebenstr. 1, 91058 Erlangen, Vokietija, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Hanselsregister registre, atstovaujama, (toliau kartu - **Rangovas**), iš kitos pusės,

toliau Užsakovas ir Rangovas kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

AGREEMENT NO 9
REGARDING EXECUTION OF THE CONTRACT 'DESIGN, MANUFACTURE AND
INSTALLATION WORKS OF THE INSTALLATION OF NEW SYNCHRONOUS
COMPENSATORS IN THE LITHUANIAN POWER SYSTEM' NO 21VP-SUT-244
OF 29 DECEMBER 2021

_____ July 2023, Vilnius, No

LITGRID AB (hereinafter referred to as **the Employer**), the company incorporated and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 302564383, registered office address Karlo Gustavo Emilio Manerheimo Str. 8, LT-05131 Vilnius, data about the company are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by, on the one part, and

the group of suppliers, acting on the basis of the joint venture agreement, consisting of: **SIEMENS ENERGY OY LITHUANIAN BRANCH**, legal entity code 305427888, registered office address: J. Jasinskio Str. 16C, LT-03163 Vilnius, data about the company are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, and **SIEMENS ENERGY GLOBAL GMBH & CO KG**, legal entity code: HRA111200, registered office address: Freyesteben Str. 1, 91058 Erlangen, Germany, data about the company are collected and stored in the Hanselsregister, represented by (hereinafter both together are referred to as **the Contractor**), on the other part,

hereinafter the Employer and the Contractor both together are referred to as the Parties, and each separately - as the Party,

WHEREAS:

- | | | |
|----|--|--|
| a) | Šalys 2021 m. gruodžio 29 d. sudarė „Naujų sinchroninių kompensatorių įrengimas Lietuvos EES“ (toliau - Projektas) projektavimo, gamybos ir įrengimo darbų rangos sutartį Nr. 21VP-SUT-244 (toliau – Sutartis); | On 29 th of December 2021, the Parties have entered into the ‘Design, manufacture and installation works of the installation of new synchronous compensators in the Lithuanian power system’ (hereinafter referred to as the Project) Works Contract No 21VP-SUT-244 for design, manufacture and installation works (hereinafter referred to as the Contract); |
| b) | 2022 m. balandžio 25 d. Užsakovas su tiekėjų grupe, susidarančia iš UAB „Darbasta“ ir UAB „Projektų ekspertizė“ (toliau - Ekspertizės rangovas) sudarė ekspertizės paslaugų pirkimo sutartį Nr. 22VP-SUT-80; | On 25 th of April 2022 Employer and a group of suppliers consisting of JSC "Darbasta" and JSC "Projektų ekspertizė" (hereinafter referred to as the Expertise contractor) entered into the contract for the purchase of expertise services No. 22VP-SUT-80. |
| c) | Sutarties Konkrečių sąlygų priede Nr. 1 (kartu su Sutarties (c) priedo Nr. 6 priedu) nustatyta, kad leistinas gairės Nr. 1 įvykdymo terminas yra ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo Sutarties pasirašymo, t.y., 2022 m. gruodžio 29 d. Per šį leistiną laikotarpį Rangovas įsipareigojo užbaigti: „Parengti ir Statytojo patvirtinti trijų sinchroninių kompensatorių techniniai projektai, gautos teigiamos bendrosios projekto ekspertizės išvados ir visi būtini Statybą leidžiantys dokumentai trims sinchroniniams kompensatoriams“; | Annex No. 1 of the Particular Conditions of the Contract (together with Annex No. 6 of the Annex (c) of the Contract) stipulates that the allowable time limit of milestone No. 1 is not later than within 12 months after the date of signing the Contract, i.e., 29 th of December 2022. During this allowable period, the Contractor has undertaken to complete: “Technical projects of three synchronous series compensators prepared and ratified by the Employer, positive general project expertise conclusions received as well as all the necessary documents permitting the construction of three synchronous series compensators”; |
| d) | 2023 m. birželio 23 d. Ekspertizės rangovas pateikė techninio projekto „Inžinerinių tinklų, vandentiekio ir nuotekų tinklų, jų priklausinių Telšių r. sav., Degaičių sen., Gintalų k. 1 statybos projektas“ (toliau - Techninis projektas) Bendrosios ekspertizės tarpinį aktą Nr. BT-NR. 23-94.1 (toliau - Ekspertizės aktas); | On 23 rd of June 2023 the expertise contractor submitted intermediate act of General expertise No. BT-23-94.1 (hereinafter referred to as the Expertise Act) for the technical design " Construction project of engineering networks, water supply and sewage networks, their belongings in Telšiai distr., Degaičių sen., Gintalų village 1" (hereinafter referred to as the Technical Design); |
| e) | Ekspertizės rangovas nurodė, kad Techninis projektas neatitinka Reglamento (ES) Nr. 305/2011 nustatytų esminių statinių reikalavimų, privalomųjų projekto rengimo dokumentų, kitų Lietuvos Respublikos įstatymų ir teisės aktų, normatyvinių statybos techninių dokumentų reikalavimų, todėl Techninio projekto negalima tvirtinti. Techninį projektą būtina pataisyti pagal privalomas pastabas ir pateikti pakartotinai ekspertizei pilnos sudėties pagal STR 1.04.04:2017 „Statinio projektavimas, projekto ekspertizė“ IX skyriaus reikalavimus; | The expertise contractor stated that the Technical Design does not comply with Regulation (EU) No. 305/2011, the essential structural requirements, the mandatory project preparation documents, other laws and legal acts of the Republic of Lithuania, the requirements of normative construction technical documents, therefore the Technical Design cannot be approved. The Technical Design must be corrected according to mandatory remarks and submitted for re-examination in full composition according to the requirements of Chapter IX of STR 1.04.04:2017 "Structural Design, Project Expertise"; |
| f) | Atsižvelgiant į tai, kad statybą leidžiančio dokumento (toliau - SLD) gavimas vėluoja, Šalys, atsižvelgdamos į Projekto svarbą ir vykdydamos Sutarties Šalių bendradarbiavimo pareigą, susitikimų metu aptarė galimybes paspartinti SLD gavimą; | Taking into account the fact that the receipt of the construction permitting document (hereinafter referred to as the CPD) is delayed, the Parties, taking into account the importance of the Project and fulfilling the obligation of cooperation of the Contracting Parties, during the meetings discussed the possibilities to speed up the receipt of the CPD; |

Šalys sudarė šį papildomą susitarimą (toliau - Susitarimas), kuriuo susitarė:

1. Atsižvelgiant į tai, kad Susitarimo sudarymo dieną, Ekspertizės rangovas yra pritaręs Techninio projekto Bendrosios dalies (BD), Statinio architektūros dalies (SA), Sklypo plano dalies (SP), Statinio konstrukcijų dalies (SK) ir Šildymo, vėdinimo ir oro kondicionavimo (ŠVOK) dalies sprendiniams, Rangovas įsipareigoja:
 - 1.1. Ekspertizės rangovui pateikti tinkamai sukomplektuotas ir pasirašytas aukščiau išvardintas Techninio projekto bylas ir gauti teigiamą ekspertizės išvadą - ne vėliau kaip iki 2023 m. liepos 21 d.;
 - 1.2. pataisyti likusių Techninio projekto dalių privalomąsias pastabas ir gauti ekspertizės patvirtinimą - ne vėliau kaip iki 2023 m. liepos 30 d.
2. Šio Susitarimo sudarymas neturi įtakos jokiems Sutartyje nustatytiems terminams ir Rangovas neturi teisės reikalauti jų pratęsti šio Susitarimo pagrindu.
3. Šios Susitarimo sudarymas neturi įtakos Rangovo pagal Sutartį mokėtinoms netesyboms.
4. Šiuo Susitarimu jokios Sutarties sąlygos nekeičiamos ir lieka galioti visa apimtimi. Šio Susitarimo sudarymas neatleidžia Rangovo nuo kitų pareigų, numatytų Sutartyje bei teisės aktuose, vykdymo.
5. Rangovui nepataisius Susitarimo 1-ame punkte nurodytų privalomų pastabų per Susitarime nustatytus terminus bus taikoma Sutartyje numatyta atsakomybė.
6. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš Susitarimo ir neaptartus jo sąlygose, reglamentuoja Sutartis ir Lietuvos Respublikos teisės aktai.

The Parties have entered into the following additional agreement (hereinafter referred to as the Agreement), by which they have agreed:

Considering that on the date of the conclusion of the Agreement, the Expertise Contractor has approved the General Part (BD), Structural Architecture Part (SA), Site Plan Part (SP), Structural Part (SK) and Heating, Ventilation and Air Conditioning (HVAK) of the Technical Project), the Contractor undertakes to:

To submit the duly completed and signed Technical design books listed above to the Expertise contractor and receive a positive expert opinion - no later than by 21st of July 2023.

to correct the mandatory remarks of the remaining Technical design books and to obtain expert approval - no later than by 30th of July 2023.

The conclusion of this Agreement does not affect any terms established in the Contract and the Contractor has no right to demand their extension on the basis of this Agreement.

The conclusion of this Agreement does not affect the payments payable by the Contractor under the Contract.

This Agreement does not change any of the terms of the Contract all terms remain in full force. The conclusion of this Agreement does not release the Contractor from the performance of other duties provided for in the Contract and legal acts.

If the Contractor does not correct the mandatory remarks specified in point No. 1 of the Agreement within the terms set in the Agreement, the responsibility set in the Contract shall apply.

All and any relationships between the Parties arising out of the Agreement and not covered by its terms are regulated by the Contract and by the legal acts of the Republic of Lithuania.

7. Susitarimas įsigalioja ir tampa neatskiriama Sutarties dalimi nuo dienos, kai abi Šalys jį pasirašo.
8. Susitarimas pasirašytas Šalių kvalifikuotais elektroniniais parašais.

Pirkėjo vardu / On behalf of the Employer:

(parašas / signature)

The Agreement shall enter into force from the date in which it is signed by both Parties and shall become an integral part of the Contract.

The Agreement has been signed with the qualified electronic signatures of the Parties.

Pardavėjo vardu / On behalf of the Contractor:

(parašas / signature)

(parašas / signature)